



双语
绘本
免费听英语

团队合作 teamwork



著◎【爱尔兰】艾格尼丝·贝兹纳克、塞伦德·贝兹纳克

绘◎【爱尔兰】塞伦德·贝兹纳克

译◎骆颖

我的第一本心灵成长魔法书



华东师范大学出版社
全国百佳图书出版单位



七色花童书馆

[爱尔兰] 艾格尼丝·贝兹纳克、塞伦德·贝兹纳克◎著

[爱尔兰] 塞伦德·贝兹纳克◎绘

骆颖◎译



图书在版编目(CIP)数据

我的第一本心灵成长魔法书. 团队合作 / (爱尔兰)贝兹纳克文; (爱尔兰)贝兹纳克图; 骆颖译. -- 上海:

华东师范大学出版社, 2015.6

ISBN 978-7-5675-3703-3

I. ①我… II. ①贝… ②骆… III. ①儿童文学—图画故事—爱尔兰—现代 IV. ①I562.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第130541号

我的第一本心灵成长魔法书·团队合作

著 者 [爱尔兰]艾格尼丝·贝兹纳克、塞伦德·贝兹纳克

绘 图 [爱尔兰]塞伦德·贝兹纳克

译 者 骆 颖

责任编辑 姜怡雯

责任校对 时东明

装帧设计 卢晓红

出版发行 华东师范大学出版社

社 址 上海市中山北路3663号 邮编 200062

网 址 www.ecnupress.com.cn

总 机 021-60821666 行政传真 021-62572105

客服电话 021-62865537

门市(邮购)电话 021-62869887

地 址 上海市中山北路3663号华东师范大学校内先锋路口

网 店 <http://hdsdcbs.tmall.com>



印 刷 者 上海当纳利印刷有限公司

开 本 889×1194 16开

印 张 2.25

版 次 2015年8月第1版

印 次 2015年8月第1次

书 号 ISBN 978-7-5675-3703-3/I·1400

定 价 18.00元

出 版 人 王 焰

(如发现本版图书有印订质量问题, 请寄回本社客服中心调换或电话021-62865537联系)

Tiny Thoughts on Teamwork

written and illustrated by Agnes and Salem de Bezenac

Copyright 2014 and published by iCharacter Limited, Ireland. www.icharacter.org

The Simplified Chinese translation rights arranged through Rightol Media (本书中文简体字版权经由锐拓传媒取得 Email: copyright@rightol.com)

上海市版权局著作权合同登记 图字: 09-2015-348号

[爱尔兰] 艾格尼丝·贝兹纳克、塞伦德·贝兹纳克◎著

[爱尔兰] 塞伦德·贝兹纳克◎绘

骆颖◎译



图书在版编目(CIP)数据

我的第一本心灵成长魔法书. 团队合作 / (爱尔兰)贝兹纳克文; (爱尔兰)贝兹纳克图; 骆颖译. -- 上海:

华东师范大学出版社, 2015.6

ISBN 978-7-5675-3703-3

I. ①我… II. ①贝… ②骆… III. ①儿童文学—图画故事—爱尔兰—现代 IV. ①I562.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第130541号

我的第一本心灵成长魔法书·团队合作

著 者 [爱尔兰]艾格尼丝·贝兹纳克、塞伦德·贝兹纳克

绘 图 [爱尔兰]塞伦德·贝兹纳克

译 者 骆 颖

责任编辑 姜怡雯

责任校对 时东明

装帧设计 卢晓红

出版发行 华东师范大学出版社

社 址 上海市中山北路3663号 邮编 200062

网 址 www.ecnupress.com.cn

总 机 021-60821666 行政传真 021-62572105

客服电话 021-62865537

门市(邮购)电话 021-62869887

地 址 上海市中山北路3663号华东师范大学校内先锋路口

网 店 <http://hdsdcbs.tmall.com>



印 刷 者 上海当纳利印刷有限公司

开 本 889×1194 16开

印 张 2.25

版 次 2015年8月第1版

印 次 2015年8月第1次

书 号 ISBN 978-7-5675-3703-3/I·1400

定 价 18.00元

出 版 人 王 焰

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社客服中心调换或电话021-62865537联系)

Tiny Thoughts on Teamwork

written and illustrated by Agnes and Salem de Bezenac

Copyright 2014 and published by iCharacter Limited, Ireland. www.icharacter.org

The Simplified Chinese translation rights arranged through Rightol Media (本书中文简体字版权经由锐拓传媒取得 Email: copyright@rightol.com)

上海市版权局著作权合同登记 图字: 09-2015-348号

导读



3

不管是大人还是孩子，我们都要学会与他人合作。但是，学会团队合作并不容易，因为我们要学会忍让和放弃，尊重团队中其他成员的想法和认识，即使是当我们的想法和其他成员不一致时，我们也必须这么做。所以，对儿童来说，这不是一个轻松的学习过程。但是，团队合作又是孩子同伴交往以及今后的学习中非常重要的能力。

其实，儿童期的可塑性非常强，如果他意识到团队合作的必要性，他一定会去做。就像《团队合作》里的罗比和他的邻居，一开始两个人都是拒绝合作的，因为他们的意见不统一。家长在这里可以跟孩子一起讨论一下：他们为什么没有在一起玩？分开玩会怎么样？如果是你，你会怎么做？如果对方不同意你的提议，你该怎么办？对于小一点的宝宝，家长在这里可以结合孩子自身的经历来谈话：如果你想玩搭积木，我不想玩，可是你希望我陪你玩，你会怎么做？也可以结合孩子正在经历的不合作事件来体会罗比的想法和感受。家长在这里不要把自己的想法强加在孩子身上，因为有孩子可能会说自己玩也很好，只要是孩子真实的感受都应该尊重。即使孩子说了赌气的话，也不要着急去纠正，因为他是知道对错的，他只是需要时间来调整自己的情绪。就像罗比和他的邻居一样，等他们意识到分开玩其实不好玩后，他们自然就愿意放弃一些东西来合作。在这里，家长可以和孩子讨论一下：为什么两个人最后又选择了一起玩呢？一起玩和独自玩有哪些不一样？家长要意识到以孩子的感受和认识为主线来阅读。

——学前教育学博士 徐晓妮

行为测评表

4

孩子的表现	家长的直接反应和应对	给家长的建议
玩老鹰抓小鸡的时候，所有的小朋友抢着当母鸡。	你让让其他小朋友呗。	在孩子的社会交往中，家长要管住自己的口和手，尽量少干预，因为孩子会在社交的实战中锻炼自己的能力。就像这个问题中，完全可以请孩子自己商讨怎么解决，只要孩子们不打骂起来，就不需要干预。非常不建议家长用自己的策略取代孩子理解规则、遵守规则的发展机会。
比赛输掉了，互相责怪队友。	你们刚才蛮好不要……，如果……，说不定就赢了。	首先，家长要和孩子一起讨论一下：他们比赛的目的是什么？仅仅是为了赢得比赛吗？比赛中的输赢都很正常，为什么要责怪别人呢？为什么比赛需要团队？每个人在团队中的作用是什么？即使真的是因为某些个队员的失误，那是不是就可以指责？如果自己也犯了同样的错误，会希望别的队员怎么对待自己？等等，让孩子在讨论中形成自己的认识，而不是简单直接地向孩子传达成人的思维方式。
跳橡皮筋的时候，只想跳，不想当“桩子”。	吵吵嚷嚷的，烦死人了，下次不要玩了。	家长无需干涉，相信孩子经过商讨和争论会得出一个大家都接受的公平的游戏规则。家长负面的情绪表达和不耐烦的唠叨会让孩子情绪低落。

什么是团队合作？

团队合作就是和别人同做一件事，每个人发挥自己的长处把这件事做好。



What is Teamwork?

Teamwork is to work together with someone else, each person doing what they're good at.

6



我喜欢户外活动。我最喜欢打手球。

I like to play outside.
My favorite game is handball.

7





Welcome

欢迎

我的隔壁邻居问我：

“罗比，你愿意和我一起来玩棒球吗？”

My next door neighbor asks, “Roby, do you want to come and play baseball with me?”

9





我告诉他：“可是我想练习手球的跑动。”

“But I want to practice my handball moves,”
I tell him.

11





他回答说：“我想打棒球。”

“And I want to play baseball,”
he replies.



